

# **Conditions de vente de la société FHU AKTYW Paweł Kubicki, appelée Traducteur.**

## **I Informations générales**

1. Société FHU AKTYW siège à Głogowiec 33, 99-300 Kutno en Pologne (numéro de TVA international : PL 889-125-68-04, N° REGON : 871675717). Le site officiel : [www.aktyw.com.pl](http://www.aktyw.com.pl), email officiel : [biuro@aktyw.com.pl](mailto:biuro@aktyw.com.pl) et [pkubicki@aktyw.com.pl](mailto:pkubicki@aktyw.com.pl)
2. Société FHU AKTYW réalise des traductions écrites avec le plus grand professionnalisme conformément à la formation de Traducteur.
3. À part des traductions, la société FHU AKTYW réalise aussi la correction linguistique des documents, la mise en page et l'imprimé.
4. Les prestations sont réalisés dans les conditions décrites ci-dessous. Le dépôt d'une commande signifie l'acceptation de ces conditions.
5. Le Client transmet au Traducteur, les documents à traduire par email, par fax ou par un autre moyen défini entre le Client et Traducteur.
6. Tous les documents transmis par le Client sont considérés comme confidentiels.

## **II Conditions de vente**

1. Le prix d'une traduction standard est celui d'une page normalisée de 1800 caractères y compris les espaces ou de 280 mots. Le décompte des pages (caractères ou mots) est fait dans l'application MS Word à l'aide de la fonction "Statistiques des mots".
2. Après l'établissement par Traducteur d'un devis et la fixation d'un délai de réalisation, le Client transmet une demande de traduction sous forme d'un formulaire de commande signé, d'un contrat de traduction ou sous forme d'une lettre électronique avec une mention "bon pour accord" et avec les coordonnées pour la facture.
3. Par le début de la réalisation de la commande on comprend la date de transmission de la commande et des documents à traduire.

## **III Mode de paiement**

1. Après avoir terminé la commande, Traducteur dresse la facture au Client, à payer dans le délai de 14 jours à partir de la date de facture. Le règlement peut être réaliser par virement bancaire (numéro de compte se trouve sur la facture) ou par carte bancaire sur le site [www.aktyw.com.pl](http://www.aktyw.com.pl).
2. Dans certains cas, Traducteur se réserve le droit de demander un acompte, avant de commencer la réalisation de la traduction.

## **IV Réclamations**

1. Le Client a le droit de réclamer la traduction, qui selon lui comporte des erreurs, à conditions qu'il les montrera et prouvera. La réclamation est aussi fondée si le Traducteur dépasse le délai de la commande.
2. Au cas des erreurs montrés par le Client, le Traducteur s'engage à les corriger gratuitement, à condition qu'elles seront réclamer dans le délai de 10 jours dès le

retour de la traduction. Le délai de la correction des erreurs est établi individuellement pour chaque commande.

3. Le Client a le droit de demander une réduction de prix à cause des erreurs commises et du dépassement du délai de la commande. La réduction de prix est établie individuellement pour chaque commande.
4. La responsabilité de la société FHU AKTYW Paweł Kubicki se limite à hauteur des honoraires perçus pour la réalisation de cette traduction.

## **V Dispositions finales**

1. Les conditions de vente ci-dessous sont applicables à partir de la date de commande.
2. Dans certains cas, le Traducteur peut appliquer d'autres conditions de vente.